

УДК 372.881.111.1

Жданько А.П.

ФОРМИРОВАНИЕ ТОЛЕРАНТНОСТИ СТУДЕНТОВ НА ЗАНЯТИЯХ ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ В УСЛОВИЯХ ПОЛИКУЛЬТУРНОГО ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОСТРАНСТВА

Ключевые слова: толерантность, поликультурное образовательное пространство, иностранный язык, диалог культур, ценности, смысловая структура сознания.

При обучении иностранному языку в условиях поликультурного образовательного пространства необходимо не только хорошо знать специфику преподавания иностранного языка, психолого-педагогические особенности возрастной группы учащихся, их индивидуальные особенности, но и особенности культуры, носителями которой являются студенты. Общеизвестно, что культурная картина мира у разных народов имеет свою специфику, обусловленную историей, социальным устройством, традициями, природными условиями и т.д. (Тер-Минасова, 2008, с. 41). Незнание особенностей иной культуры может приводить к непониманию и конфликтам. Поэтому необходимо знать особенности культуры и избавляться от стереотипов, приводящих к конфликтам. В такой ситуации образовательный процесс является источником инициации личностно-смыслового развития учащихся (Абакумова и др., 2014, с. 193).

Особенно важным личностным качеством, позволяющим избегать конфликтов, вставать на позицию другого человека, непредвзято относиться к иному мнению, является толерантность. Мы солидарны с отечественным психологом А.А. Реаном, специализирующимся в области психологии личности, социальной и педагогической психологии, в том, что от толерантности, психологической терпимости зависит эффективность общения и процесса межличностного познания (Реан, 2013).

Педагог наряду с семьей и обществом может повлиять на формирование толерантности. В условиях поликультурного образовательного пространства толерантность как свойство личности вдвойне влияет на результативность педагогической деятельности. В то же время само поликультурное образовательное пространство является прекрасной базой для формирования толерантности и желания постичь

смыслы мыслящих иначе. Зарубежный педагог Глория М. Эмени-Диксон полагает, что обучение в условиях поликультурного образовательного пространства способствует когнитивному и моральному росту обучающихся (Ameny-Dixon, 2012). По нашему мнению, обмен культурными ценностями и совместная смыслотворческая деятельность приводят к изменению смысловой структуры сознания. Проблема формирования толерантности приобретает особую значимость в высших учебных заведениях, так как в вузах обучается большое количество студентов разных наций, культур, вероисповеданий.

В статье описывается технология формирования толерантности студентов в условиях поликультурного образовательного пространства на занятиях по английскому языку. Результаты формирующего эксперимента анализируются с помощью таких методов, как интент-анализ, фокус-групповое интервью, коэффициент ранговой корреляции Пирсона.

В соответствии с целью мы определили следующие задачи исследования:

1. Выделить педагогические условия и технологии, инициирующие формирование толерантности студентов при изучении английского языка в условиях поликультурного образовательного пространства.

2. Разработать дидактическую систему, направленную на формирование толерантности студентов при изучении английского языка в условиях поликультурного образовательного пространства.

3. Спроектировать программу мониторинга оценки эффективности предлагаемых дидактических технологий инициации формирования толерантности студентов при изучении английского языка в условиях поликультурного образовательного пространства и провести опытно-экспериментальную проверку полученных результатов.

В формирующем эксперименте участвовало 150 студентов разных национальностей (индонезийцы, русские), обучающихся на младших курсах Ростовского государственного университета путей сообщения.

Формирование толерантности студентов происходило в процессе изучения английского языка, что способствовало достижению цели исследования. Английский язык объединил участников диалога культур. Для развития навыков и умений иноязычной коммуникативной компетенции и формирования толерантности мы строили обучение на основе коммуникативных ситуаций, реализовывали принципы проблемности, диалога. Использование коммуникативных ситуаций эффективно мотивирует студентов к речевой деятельности и формирует важнейшие тактики и стратегии общения, которые особенно важны в поликультурном общении. Принцип проблемности мы использовали не только с целью формирования системы знаний, но и с целью развития способности к самообразованию, самостоятельности, нестереотипному мышлению, помогающему избегать конфликтов, в том числе межкультурных. При проблемном обучении учебный процесс вводится в зону ближайшего развития учащихся. Для того чтобы обучение приобрело проблемный характер, должна появиться объективная проблема в результате проблемной ситуации. Проблема возникает в том случае, если есть противоречие между существующими знаниями, информацией и новыми знаниями, информацией. Поиск новых смыслов, путей решения проблемы развивает учащихся.

Также мы строили обучение на диалоговой основе с целью установления равноправных, уважительных отношений между субъектами общения и обмена ценностями. Под диалогом мы подразумеваем не вопрос-ответ, а взаимодействие разных кодов со-

знания, мировоззрений, картин мира. Диалог реализовывался на разных уровнях: межличностном («преподаватель – студент», «студент – студент») и внутриличностном (в индивидуальном сознании). Человек развивается ежеминутно, рефлексировав на действия других людей и свои действия (Абакумова и др., 2013б, с. 40).

Рассмотрим технологию формирования толерантности студентов при изучении английского языка в условиях поликультурного образовательного пространства. Формирование толерантности проходило поэтапно. Вслед за П.Н. Ермаковым и И.В. Абакумовой мы выделяем три уровня толерантно-ориентированного образовательного процесса: уровень проектирования, уровень протекания учебной деятельности, уровень личностных качеств учащихся.

На уровне проектирования мы выделили два основных компонента (интенции) толерантности (альтруизм, уважение), определив степень их выраженности у студентов с помощью интент-анализа, фокус-группового интервью, наблюдения. На начало эксперимента индонезийские студенты проявили больше толерантности по отношению к русским студентам, чем русские студенты по отношению к ним. Если оценивать по десятибалльной шкале, то индонезийские студенты проявили альтруизм и уважение по отношению к русским студентам соответственно на 8 и 10 баллов. То же, как русские студенты проявили альтруизм и уважение по отношению к индонезийским студентам соответственно на 5 и 4 балла. Как мы видим, в формировании толерантности больше нуждаются русские студенты, чем индонезийские. Приступая к формированию толерантности студентов в процессе изучения английского языка в рамках поликультурного образовательного пространства, мы поставили следующие задачи:

1. Создать благоприятные условия, в которых каждый студент мог бы проявить себя как неповторимую, достойную уважения индивидуальность.

2. Дать студентам убедиться в том, что каждая культура является своего рода источником знаний, мудрости, опыта и знакомство с другой культурой делает нашу собственную жизнь ярче и богаче.

3. Вовлекать студентов в совместную творческую, исследовательскую деятельность, что приведет к установлению равноправного диалога и поможет избавиться от предрассудков.

Для того чтобы реализовать вышеперечисленные задачи, сам педагог должен уважать всех студентов, знать особенности их культуры, истории, менталитета, особенности методики преподавания в их родной стране, знать о возможных стереотипах и предрассудках, связанных у студентов с другой страной и нацией, пресекать попытки студентов каким-либо образом оскорбить достоинство студентов иной нации. Как утверждает зарубежный педагог Дж. Бэнкс, при работе с учащимися различных наций преподаватель должен представлять себя на их месте: “I am the other and the other is me” («Я – это он, а он – это я») (Banks, 2004). Другими словами, мозговое отражение мира педагога должно строиться по типу динамической структурно-логической модели. Отличие динамической модели от статической заключается в том, что мозг не просто накапливает информацию, а постоянно преобразует ее (Абакумова и др., 2013г, с. 20).

Как же научить студентов понимать и уважать ценности иной культуры и достойно представлять свою культуру? Многие педагоги, работая с учащимися разных наций и культур, организуют мероприятия, на которые студенты приносят национальную еду, костюмы и т.п., думая, что таким образом помогают

понять ценности иной культуры. По нашему мнению, это может создать эмоциональную атмосферу (позитивную, а бывает и наоборот), но не раскрывает ценности иной культуры. Несложно показать студентам, что существуют другие системы ценностей, другой образ жизни, привычки, традиции, разные представления о честности, красоте, справедливости и т.п. Но как убедить студентов в том, что их представления не являются единственно правильными? В индонезийских студентах нас приятно удивило их отношение к учебе – всегда выполненное домашнее задание, идеальная дисциплина, высокая работоспособность, уважительное отношение к преподавателю и сокурсникам. Не секрет, что далеко не все русские студенты так себя ведут. Чем же вызваны такие различия? Дело в том, что индонезийские студенты, во-первых, более самостоятельны. Они знают, что родители их не будут содержать чуть ли не до самой пенсии (в Индонезии это не принято), как бывает среди русских. Во-вторых, в Индонезии огромная конкуренция, ленивые останутся без работы. В-третьих, индонезийская культура принадлежит к вертикальному типу культуры, в которой признают разницу в статусе и общественную иерархию (учитель выше ученика, старшие выше младших). У индонезийских студентов социальные навыки более развиты, чем у русских. Индонезийские студенты общительны, приветливы, умеют хорошо говорить. Для народов Азии хорошо развиты социальные навыки – признак интеллекта.

На втором этапе в процессе учебной деятельности у студентов осуществлялось становление толерантного сознания на практических занятиях смыслообразующего (проектная работа, решения задач на смысл, семиотический, эстетический, нарративный и другие виды анализа медиатекстов), интерактивного (дискуссии, деловые

игры), исследовательского (подготовка к конференции), интегративного (изучение английского языка на базе профильных дисциплин), творческого (создание фильмов на английском языке, проведение культурных мероприятий) типов. Включение в диалог культур на межличностном и внутриличностном уровнях в процессе изучения английского языка осуществлялось благодаря наполнению поликультурного образовательного пространства личностно значимым содержанием и созданию комфортного эмоционального климата, атмосферы поддержки, положительного отношения к предмету исследования. В таких условиях повышается мотивация не только к изучению английского языка, но и к доверительному общению, обмену культурными ценностями. Установление положительного эмоционально-психологического фона в учебном процессе, как и в жизни, имеет огромное значение. Благодаря этому фону осуществляется эффективное погружение и внушение. В учебном процессе воздействие происходит на фоне нравственных и интеллектуальных эмоций. Многие отечественные и зарубежные педагоги справедливо относят образование к тотальным технологиям управления.

В качестве подтверждения вышеперечисленного приведем технологию работы над проектом “My favourite department” («Мой любимый факультет»), в котором участвовали русские и индонезийские студенты первого курса электромеханического факультета Ростовского государственного университета путей сообщения (РГУПС). Проект представлял собой видеоролик, посвященный студентам и факультету (сейчас видеоролик можно посмотреть на официальном сайте университета). Перед съемкой видеоролика мы распределили обязанности студентов в соответствии с их интересами и способностями. В видеоролике студенты

рассказывают о себе и о том, почему решили учиться именно на этом факультете.

Русские и индонезийские студенты учились вместе уже год, но оказалось, что они практически не знают друг друга. Только во время подготовки проекта они были приятно удивлены, узнав, что их сокурсники талантливые и разносторонне развитые личности (Ардиана М. прекрасно поет, Принь В. – чемпион по подводному плаванию, Хидаят Р. великолепно играет на гитаре и т.п.).

Различие индонезийской и русской культур проявилось в восприятии похвалы своих талантов. Русские студенты показывали, что им приятно, когда их хвалят. В то время как индонезийские студенты были спокойны и скромны, услышав похвалу в свой адрес. Особенность индонезийской культуры заключается в том, чтобы не выделяться из коллектива, подчинять свои таланты интересам коллектива и не возвышаться над ним. В ходе работы над видеороликом студенты учились представлять культуру через свое творчество, выражать свои мысли и чувства с помощью вербальных и невербальных символов, осознавать и сопоставлять ценности и особенности своей и иной культуры. Сюжет видеоролика соответствовал содержанию рабочей программы по иностранному языку ("I'm a student", "My hobby", "My university", "My future profession"), что позволяет использовать видеоролик не только как образец творческой самореализации, но и в качестве дидактического материала. Наш видеоролик – эффективное средство обучения иностранному языку, наглядно представляющее контекст и ситуацию общения в вербальном и невербальном планах выражения.

По мнению многих педагогов, развитие смысловой сферы учащихся происходит в результате перевода ими одной знаковой системы в другую

(Абакумова и др., 2013в, с. 64). В нашем случае мы переводили словесно-художественные тексты в аудиовизуальные. Отснятый сырой материал мы сразу просматривали не только с целью выявления технических ошибок (плохое освещение, неверный ракурс съемки, неправильная композиция и т.п.), но и с целью рефлексии модели своего поведения, анализа поведения и психологического состояния других людей. Взгляд на себя со стороны помогает увидеть свои плюсы и минусы, выявить причины неудач и побед, научиться прогнозировать последствия своего и чужого поведения. Применение анализа развивает умение сопоставлять различные точки зрения, помогает избавиться от стереотипов.

Наша творческая работа над видеороликом на английском языке еще раз доказала, что «чужая культура только в глазах другой культуры раскрывает себя полнее и глубже... между ними начинается как бы диалог, который преодолевает замкнутость и односторонность этих культур» (Бахтин, 1979, с. 334).

Совместная смысловая творческая деятельность – отличный путь взаимообогащения культур, установления межкультурных контактов, осознания новых смыслов. Согласно отечественным педагогам и психологам, смыслы (единицы сознания) – высшая ступень саморегуляции жизнедеятельности человека (Абакумова и др., 2013а, с. 131). В результате совместной смысловой творческой деятельности индонезийские и русские студенты стали лучше понимать друг друга, активно помогали друг другу.

На заключительном этапе эксперимента мы еще раз определили степень выраженности и взаимозависимость компонентов толерантности у русских и индонезийских студентов с помощью интент-анализа и коэффициента ранговой корреляции Пирсона (r). Толерантность русских студентов по отношению

к индонезийским повысилась. Русские студенты практически в полной мере проявили альтруизм (9 баллов из 10) и уважение (9 баллов из 10). Альтруизм и уважение индонезийских студентов по отношению к русским можно оценить на 10 баллов. С помощью коэффициента ранговой корреляции Пирсона мы установили положительную корреляционную зависимость между интенциями альтруизма и уважения. Между компонентами толерантности была выявлена тесная корреляционная связь ($r = 0,99$). Взаимозависимость компонентов толерантности представлена на рисунке.

(дльтруизлГУ^ = 0,99nQ Уважение J

Взаимозависимость компонентов толерантности

Таким образом, экспериментальная проверка эффективности разработанной технологии позволяет констатировать, что произошли значительные изменения в формировании толерантности. Совместная смысловая деятельность студентов была направлена на становление толерантности, формирование навыков взаимодействия на основе диалога культур, эмоционально-когнитивной сферы учащихся, повышение интереса к индонезийской и русской культурам, удовлетворение потребности студентов в самовыражении.

Литература

1. Абакумова И.В., Ермаков П.Н., Рудакова И.А. Общая теория смысла, психологические концепции смыслообразования, смыслодидактика: хрестоматия. М.: КРЕДО, 2014.
2. Абакумова И.В., Ермаков П.Н., Фоменко В.Т. Новодидактика. Книга 1. Методология и технологии обучения: в поисках развивающего ресурса. М.: КРЕДО, 2013а.
3. Абакумова И.В., Ермаков П.Н., Фоменко В.Т. Новодидактика. Книга 2. Образовательные технологии: новые ракурсы. М.: КРЕДО, 2013б.
4. Абакумова И.В., Ермаков П.Н., Фоменко В.Т. Новодидактика. Книга 3. От классической

дидактики – к дидактической инноватике. М.: КРЕДО, 2013в.

5. Абакумова И.В., Ермаков П.Н., Фоменко В.Т. Новодидактика. Книга 4. Структурная дидактика как направление современной педагогики. М.: КРЕДО, 2013г.
6. Бахтин М.М. Эстетика словесного творчества. М.: Искусство, 1979.
7. Реан А.А. Психология личности. СПб.: Питер, 2013.
8. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация. М.: Слово, 2008.
9. Ameny-Dixon, G.M., 2012. Transforming Higher Education to Prepare Global Leaders: Is Higher Education Ready for the Global Perspective of Multicultural Education. Lake Charles: Dr. Gloria Ameny-Dixon.
10. Banks, J.A., 2004. Multicultural education: Historical development, dimensions, and practices. Handbook of research on multicultural education. San Francisco: Jossey-Bass.

References

1. Abakumova, I.V., P.N. Ermakov and I.A. Rudakova, 2014. General theory of sense, psychological concepts of sense-making and didactics of sense: anthology. Moscow: published by CREDO. (rus)
2. Abakumova, I.V., P.N. Ermakov and V.T. Fomenko, 2013(a). New didactics. Book 1. Methodology and technologies of teaching: in search for developing resource. Moscow: published by CREDO. (rus)
3. Abakumova, I.V., P.N. Ermakov and V.T. Fomenko, 2013(b). New didactics. Book 2. Educational technologies: new foreshortenings. Moscow: published by CREDO. (rus)
4. Abakumova, I.V., P.N. Ermakov and V.T. Fomenko, 2013(c). New didactics. Book 3. From classical didactics to didactic innovation. Moscow: published by CREDO. (rus)
5. Abakumova, I.V., P.N. Ermakov and V.T. Fomenko, 2013(d). New didactics. Book 4. Structural didactics as direct on of modern pedagogics. Moscow: published by CREDO. (rus)
6. Bakhtin, M.M., 1979. Esthetics of verbal creativity. Moscow: published by Iskusstvo. (rus)
7. Rean, A.A., 2013. Psychology of personality. St. Petersburg: published by Piter. (rus)
8. Ter-Minasova, S.G., 2008. Language and cross-cultural communication. Moscow: published by Slovo. (rus)
9. Ameny-Dixon, G.M., 2012. Transforming Higher Education to Prepare Global Leaders: Is Higher Education Ready for the Global Perspective of Multicultural Education. Lake Charles: Dr. Gloria Ameny-Dixon.
10. Banks, J.A., 2004. Multicultural education: Historical development, dimensions, and practices. Handbook of research on multicultural education. San Francisco: Jossey-Bass.